



مباحثی در زبان‌شناسی و ترجمه

(مجموعه مقالات)

به قلم:

دکتر ژینوس شیروان

(عضو هیئت علمی دانشگاه آزاد اسلامی تهران مرکز)

www.ketab.ir



سازمان شاد و گفت‌وگواندازی
جمهوری اسلامی ایران

سرشناسه	شیروان، ژینوس، ۱۳۹۲ -
عنوان و نام پدیدآور	مباحثی در زبان‌شناسی و ترجمه / به قلم ژینوس شیروان.
مشخصات نشر	تهران: نشر نویسه پارس، ۱۳۹۸
مشخصات ظاهری	۱۰۲ صفحه
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۶۶۴۹-۲۶-۱
وضعیت فهرست نویسی	فیبیا
موضوع	زبان‌شناسی -- مقاله‌ها و خطابه‌ها
موضوع	ترجمه -- مقاله‌ها و خطابه‌ها
رده بندی کنگره	P۱۲۵
رده بندی دیویی	۴۱۰
شماره کتابشناسی ملی	۵۶۸۵۷۹۲



نشر نویسه پاریس

به قلم: دکتر ژینوس شیروان

طراح جلد، گرافیک، ناظر فنی هنری: محمد محرابی

صفحه آرایی: محمد محرابی

ناشر: نشر نویسه پاریس

دفتر انتشارات: ۰۲۱-۷۷۰۵۳۲۴۶

فروشگاه: ۰۲۱-۶۶۴۶۱۰۰۷

سامان، پیام کوتاه: ۳۰۰۰۴۵۵۴۵۵۴۱۴۲

www.newaseh.com

نوبت چاپ اول، ۱۳۹۸

شمارگان: ۳۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۹-۲۶-۱۰۹-۲۲-۹۷۸

چاپ و صحافی: روز

قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان

کلیه حقوق محفوظ و متعلق به «نشر نویسه پاریس» است.
تکثیر و انتشار این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه، بدون مجوز کتبی و شفاهی
ممنوع و مورد پیگیری قانونی قرار خواهد گرفت.

یادداشت‌ها	شماره مسلسل انتشارات
۲	۹۵

مجموعه حاضر مباحثی را در زبان‌شناسی و ترجمه در بر می‌گیرد که طی چند سال اخیر نگاشته شده‌اند. مقاله‌های این مجموعه برخی مسائل زبان‌شناسی مثل «نفی»، «معین و نامعین در زبان فارسی»، «رابطه بافت و معنی» و «کاربرد زبان‌شناسی در ترجمه و نظریه‌های ترجمه» را شامل می‌شود. یکی از مقاله‌ها هم از زبان فرانسه به فارسی ترجمه شده است که متن فرانسه آن هم در این مجموعه قرار دارد. مقاله «عملکرد نفی در زبان فارسی» به زبان انگلیسی هم ترجمه شده است. مخاطب اصلی این اثر دانشجویان و علاقمندان به این رشته است. ضرورت توجه به مسئله‌شناسی علم زبان‌شناسی در ایران و مدنظر قرار دادن موضوع و روش علم از یکسوی کاربرد علمی این علم از سوی دیگر تا زمینه‌های توسعه و گسترش بیش‌تر علم زبان‌شناسی را فراهم می‌کند.

ژینوس شیروان

تیر ماه ۱۳۹۸

www.ketaboo.ir

فهرست مطالب

۵	پیشگفتار نویسنده.....
۹	عملکرد نفی در زبان فارسی.....
۲۵	معین و نامعین در زبان فارسی: تلاشی برای صوری سازی.....
۳۱	تأملی در باب دیدگاه‌های نظری و ترجمه.....
۴۹	مهارت و فن ترجمه در ارتباط با رویکردهای نظری.....
1	The study of negation as marker and operator in Persian language.....
13	«De'fini» Et «Non-De'fini» En Persan Essai De Formalisation.....
19	Le contexte en rapport au sens.....

www.ketab.ir